

# 演藝廳 Auditorium

8 星期一 Mon 7:15pm

## 歡樂滿堂迎新春 Oldies Concert

Vva Club主辦  
Presented by Vva Club  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9242 4446

9 星期二 Tue 2:15pm

## 粵劇戲寶欣賞 Cantonese Opera Culture Show

中華文化藝術發展研究會主辦  
Presented by Chinese Arts and Culture Association  
URBTIX\* \$120, \$80, \$50  
☎ 2384 2262

10 星期三 Wed 2:15pm

## 鳳樂鼓響粵韻戲寶匯演 Cantonese Opera Excerpts and Cantonese Operatic Songs Concert

鳳樂龍嘯匯主辦  
Presented by The Phoenix Sound Chinese Opera Troupe  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 5328 2400

19 星期五 Fri 8pm

20 星期六 Sat 3pm & 8pm

## 長篇形體作品《O》 Physical Theatre "O"

邢亮 X 又一山人 X CCDC全體舞者  
XING Liang x anothermountainman x CCDC Dancers  
城市當代舞蹈團主辦  
Presented by City Contemporary Dance Company  
URBTIX\* \$280, \$220, \$180  
☎ 2329 7803



元朗劇院  
YUEN LONG  
THEATRE

### 演講室 LECTURE ROOM

多用途演講室能照顧不同場合的需要，是舉辦會議、講座、研討會、興趣班、訓練班及電影欣賞會的理想場地。  
A multi-purpose Lecture Room is suitable for the organisation of conferences, seminars, lectures, interest classes, training classes and film shows.

租務查詢 Enquiry: 2477 1462

2 February 2021

Yuen Long Theatre 元朗劇院

節目表  
Event Calendar

Tuen Mun Town Hall 屯門大會堂

## 長篇形體作品《O》

Physical Theatre "O"

聯合導演 Co-direction  
XING Liang

邢亮 X 又一山人  
anothermountainman

ccdc  
城市當代舞蹈團

一切從來都是心的作用，  
To know oneself is to understand the heart of the problem;  
it all comes down to the mind.  
了解自己  
才能了解癥結所在。

圖片提供: © Yuen Long Theatre, © CCDC

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department

# 元朗劇院

YUEN LONG  
THEATRE

元朗劇院 Yuen Long Theatre  
新界元朗體育路9號  
9 Yuen Long Tai Yuk Road, N.T.  
電話 Tel: 2476 1029 · 傳真 Fax: 2475 6947  
www.lcsd.gov.hk/ylt



康樂及文化事務署主辦節目  
Programmes presented by  
the Leisure and Cultural Services Department  
屯門大會堂/元朗劇院場地合作節目  
Programmes of the Tuen Mun Town Hall / Yuen Long Theatre  
Venue Partners  
城市售票網發售  
Available at URB-TIX

## 康文署表演場地網上訂租 LCSD Performance Venues e-Application

e-APS  
演藝租務通

www.lcsd.gov.hk/eaps

您可以隨時隨地透過演藝租務通，於網上遞交康文署16個表演場地的訂租申請及繳交場租，立即行動！

Booking of 16 performance venues managed by the LCSD and payment of hire charges can be done through e-APS on the internet anytime, anywhere. Act now!

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department

## 無障礙設施 Barrier Free Facilities

### 屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

#### 無障礙設施

- 斜道、自動門及升降機方便輪椅使用者
- 客用升降機內裝置凸字按鈕、揚聲廣播及屏幕層數指示
- 暢通易達詢問處櫃台及洗手間
- 詢問處及售票處備有聆聽輔助系統
- 觸覺點字平面圖及觸覺引路帶
- 視像火警警報系統
- 展覽廳外設有專供輪椅使用者使用的樓梯升降台
- 演奏廳及文娛廳觀眾席設有輪椅位

#### 查詢

無障礙主任(黃敏明女士): 2450 4493 (星期一至五辦公時間)  
詢問處: 2450 4202 (星期六、日、公眾假期及非辦公時間)

#### Barrier Free Facilities

- Ramp, automatic doors, lift and Backstage Stair-lift for wheelchair users
- Braille and tactile buttons, audible and visual floor indicator in the passenger lift
- Accessible Enquiries Counter and Toilet
- Assistive listening system at the Enquiries Counter, Box Office and at the last two rows of the Auditorium seats
- Tactile guide path and Braille and tactile floor plan
- Visual and audio fire alarm system
- Designated wheelchair spaces at Auditorium

#### Enquiries

Access Officer (Ms Khaleesi WONG): 2450 4493 (Mon-Fri Office Hours)  
Enquiries Counter: 2450 4202 (Sat, Sun, Public Holiday & Non-office Hours)

### 元朗劇院 Yuen Long Theatre

#### 無障礙設施

- 斜道、自動門、升降機及後台入口樓梯升降台方便輪椅使用者
- 升降機內裝置凸字按鈕、揚聲廣播及屏幕層數指示
- 暢通易達詢問處櫃台及洗手間
- 詢問處、售票處及演藝廳觀眾席最後兩排座位備有聆聽輔助系統
- 觸覺點字平面圖及觸覺引路帶
- 視像火警警報系統
- 演藝廳觀眾席設有輪椅位

#### 查詢

無障礙主任(魏紫燕女士): 2477 3154 (星期一至五辦公時間)  
詢問處: 2476 1029 (星期六、日、公眾假期及非辦公時間)

#### Barrier Free Facilities

- Ramp, automatic doors, lift and Backstage Stair-lift for wheelchair users
- Braille and tactile buttons, audible and visual floor indicator in the passenger lift
- Accessible Enquiries Counter and Toilet
- Assistive listening system at the Enquiries Counter, Box Office and at the last two rows of the Auditorium seats
- Tactile guide path and Braille and tactile floor plan
- Visual and audio fire alarm system
- Designated wheelchair spaces at Auditorium

#### Enquiries

Access Officer (Ms Yolanda NGAI): 2477 3154 (Mon-Fri Office Hours)  
Enquiries Counter: 2476 1029 (Sat, Sun, Public Holiday & Non-office Hours)

## 購票指南 Ticketing Information

### 售票處購票 Counter Booking

門票通常於節目演出前一個月在各城市售票網售票處發售。凡於一小時或更短時間內上演的節目，其門票只可在演出場地的售票處購買。

Tickets are usually available one month prior to the dates of the performances at all URB-TIX outlets. Tickets for a performance to start within one hour can only be bought at the Box Office of the performing venue.

### 屯門大會堂及元朗劇院服務時間

Tuen Mun Town Hall and Yuen Long Theatre Box Office Service Hours

上午十時至晚上六時三十分或  
場地城市售票網節目開場後30分鐘  
10am - 6:30pm or  
30 minutes after commencement of  
URBTIX performance at the venue

☎ 2450 1105 (屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall)

☎ 2477 4935 (元朗劇院 Yuen Long Theatre)

### 網上購票

Internet Booking: www.urbtix.hk

### 信用卡電話購票

Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

### 票務查詢

Ticketing Enquiries: 3761 6661

### 流動購票應用程式

Mobile App Booking: My URB-TIX



### 優惠票 Concessionary Tickets

凡康樂及文化事務署主辦及部份贊助節目均設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人半價優惠，並限額發售全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠票。半價票持有人於入場時必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

For programmes presented and most of the programmes sponsored by the Leisure and Cultural Services Department, half-price tickets are available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. A certain number of half-price tickets are also available for full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients. Half-price ticket holders must produce acceptable proof of their identity or age upon admission.

屯門大會堂 TOWN HALL | 元朗劇院 YUEN LONG THEATRE



香港梨園舞台  
Hong Kong Performing Stage of Cantonese Opera

生輝粵劇  
研究中心  
Gloria Chinese  
Opera Research

Venue  
Partner  
場地伴





## Advertising Service 刊登廣告服務

透過屯門大會堂及元朗劇院每月節目表刊登廣告，租用人可以推介及宣傳舉辦的文化藝術活動。  
查詢請致電市場推廣部

Tuen Mun Town Hall and Yuen Long Theatre monthly event calendar advertising service provides hirers with a cost-effective medium to promote cultural and arts activities.  
For enquiries, please contact our Marketing Section.



☎ 2450 7407  
(屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall)  
☎ 2476 0174  
(元朗劇院 Yuen Long Theatre)

為配合節目表出版日期，客戶須於擬刊登廣告月份前2個月以電話預先登記。由於廣告版位有限，刊登廣告申請將以先到先得方式處理。  
To fit in with our publication schedule, interested hirers are required to make telephone registration 2 months in advance of the month of placing advertisement. Due to limited advertisement space, application will be processed on a first-come-first-served basis.



## 每月節目表 網上閱覽，更快更方便

Monthly Event Calendar  
is available on the web



屯門大會堂  
Tuen Mun Town Hall  
<http://www.lcsd.gov.hk/tmth>



元朗劇院  
Yuen Long Theatre  
<http://www.lcsd.gov.hk/ylt>

歡迎瀏覽及向好友推介  
Enjoy the just-published event calendar earlier and  
in a more convenient way on the web



資料截至2020年12月18日，如有更改，以主辦機構最後公布為準。有關最新節目詳情及非公開節目資料，請參閱節目的宣傳品或聯絡主辦單位查詢。  
Information is subject to change with the organizers' arrangements as final. For the most up-to-date programme information and information of programmes not open for the general public, please refer to individual programme publicity materials or contact the respective organizer.

## 演奏廳 Auditorium

15 星期一 Mon 7:15pm

### 恩你動聽演唱會 Oldies Concert

茹樂社主辦  
Presented by Yu's Pleasure Club  
\$30 購票請聯絡主辦單位  
Please contact the presenter for ticketing matter  
☎ 9083 1691

21 星期日 Sun 7:30pm

### 新春音樂會中樂團週年音樂會 Annual Chinese Orchestral Concert

屯門文藝協進會主辦  
Presented by Tuen Mun Arts Promotion Association  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 2467 0846

22 星期一 Mon 8pm

### 香江花月夜金曲演唱會 Oldies Concert

仙樂歌詠社主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9838 8327

28 星期日 Sun 2:15pm

### 粵曲演唱會 Cantonese Operatic Songs Concert

明威樂社主辦  
Presented by Ming Wai Music Association  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9316 7226

28 星期日 Sun 8pm

### 喜氣洋洋金曲夜 Oldies Concert

好友共聚樂道協進會主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9212 6862

## 文娛廳 Cultural Activities Hall

1 星期一 Mon 2:15pm

### 粵曲會知音 Cantonese Operatic Songs Concert

屯門之友主辦  
Presented by Friends of Tuen Mun  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9822 7922

1 星期一 Mon 8pm

### 好友金曲演唱會 Oldies Concert

好友金曲研習社主辦  
\$30 購票請聯絡主辦單位  
Please contact the presenter for ticketing matter  
☎ 9410 9987 / 9619 9838

## 文娛廳 Cultural Activities Hall

2 星期二 Tue 7:15pm

### 懷舊金曲歌舞晚會 Variety Show

小燕子歌舞藝術團主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 6908 3198

3 星期三 Wed 2:15pm & 7:15pm

### 唱樂在今宵 Variety Show

群星匯主辦  
Presented by The Group of Stars  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 6655 4934

10 星期三 Wed 2:15pm & 7:15pm

### 好歌 Good 騷 Oldies Concert

好歌Good騷齊齊玩主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9208 7896

17 星期三 Wed 3pm & 7:15pm

### 輕歌耀舞台 Oldies Concert

樂悠悠歌舞團主辦  
\$10 購票請聯絡主辦單位  
Please contact the presenter for ticketing matter  
☎ 5598 6268

20 星期六 Sat 7:30pm

### 廣東歌樂晚會 (9) Cantonese Operatic Songs Concert

屯門文藝協進會主辦  
Presented by Tuen Mun Arts Promotion Association  
Urbtix\* \$20  
☎ 9039 0229

27 星期六 Sat 3pm



### 2021 新界西小學戲劇匯聚比賽 New Territories West Primary School Drama Contest 2021

普劇場主辦  
Presented by POP Theatre  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 3956 3459 www.poptheatre.hk

## 展覽廳 Exhibition Gallery

5 星期五 Fri 2pm - 6pm

6-7 星期六至日 Sat-Sun 10am - 6pm

### 嶺峰書畫會作品展 Calligraphy and Painting Exhibition

嶺峰書畫會主辦  
Presented by Southern Arts Association  
免費入場  
Free admission  
☎ 9671 0834

## 食肆優惠計劃

Dining Privilege Scheme

凡持有由康樂及文化事務署或屯門大會堂場地伙伴(春天實驗劇團 / 生輝粵劇研究中心 / 普劇場)主辦，並於屯門大會堂舉行的節目 / 活動的門票人士，在節目 / 活動舉行前任何日子及之後一星期內(下列指定日子除外)，於下午六時後惠顧屯門大會堂美心皇宮，即可全獲獲指定糖水，送完即止。優惠期由2021年1月2日至2021年12月30日。

Holders of tickets of performances / activities presented by the Leisure and Cultural Services Department or Venue Partners of the Tuen Mun Town Hall (i.e. Spring-Time Experimental Theatre / Glory Chinese Opera Institute / POP Theatre) at the Tuen Mun Town Hall can get free designated desserts for the whole table when dining at Maxim's Palace (Tuen Mun Town Hall) after 6 pm any day before or within one week after the performance/activity (except for the dates stated below). Desserts are available while stock lasts. The offer is valid from 2 January 2021 till 30 December 2021.

#### 使用條款及細則

1. 請於點餐時出示門票，影印本無效。
2. 每張門票只限使用乙次。
3. 優惠只適用於堂食。每次每席只限享用優惠一次。
4. 此優惠不可與其他推廣優惠同時使用。
5. 此優惠不適用於公眾假期及下列日子：農曆年除夕至初七(2月11日至18日)、農曆節(10月14日)、冬至(12月21日)及平安夜(12月24日)。
6. 門票背面會蓋上食肆的印章，以示已獲享用優惠。此優惠不能兌換現金。
7. 美心食品有限公司保留隨時更改或終止上述優惠以及修訂所有條款及細則的權利。如有任何爭議，美心食品有限公司保留最終決定權。

#### Terms and Conditions

1. Please present the ticket when placing order. Photocopies are not acceptable.
2. Each ticket can be used once only.
3. The offer is only applicable for in-house dining, and can be used only once in a single bill per table.
4. The offer cannot be used in conjunction with other promotional offers.
5. The offer is not applicable on public holidays and the following dates: Lunar New Year's Eve to the Seventh Day of Lunar New Year (11-18 February), Chung Yeung Festival (14 October), Winter Solstice Festival (21 December) and Christmas Eve (24 December).
6. The back of the ticket will be stamped with the chop of the restaurant to indicate that the offer is used. This offer cannot be redeemed for cash.
7. The Maxim's Caterers Limited reserves the right to alter or terminate the above offer, and to amend the terms and conditions at any time. In case of dispute, the decision of the Maxim's Caterers Limited shall be final.

☎ 2430 0688 (美心皇宮) 新界屯門屯喜路3號 3 Tuen Hi Road, Tuen Mun, NT



## 2021 新界西小學

## 戲劇匯聚比賽

## 決賽

比賽日期：2021年2月27日(星期六)  
比賽時間：下午3時至4時30分  
比賽場地：屯門大會堂文娛廳

### 計劃宗旨：

- ★ 給予平台讓學生發揮創意
- ★ 訓練個人自信心
- ★ 團隊合作精神
- ★ 提高學生思考與想像力
- ★ 累積舞台表演經驗
- ★ 增加戲劇知識

查詢：3956 3459  
www.poptheatre.hk